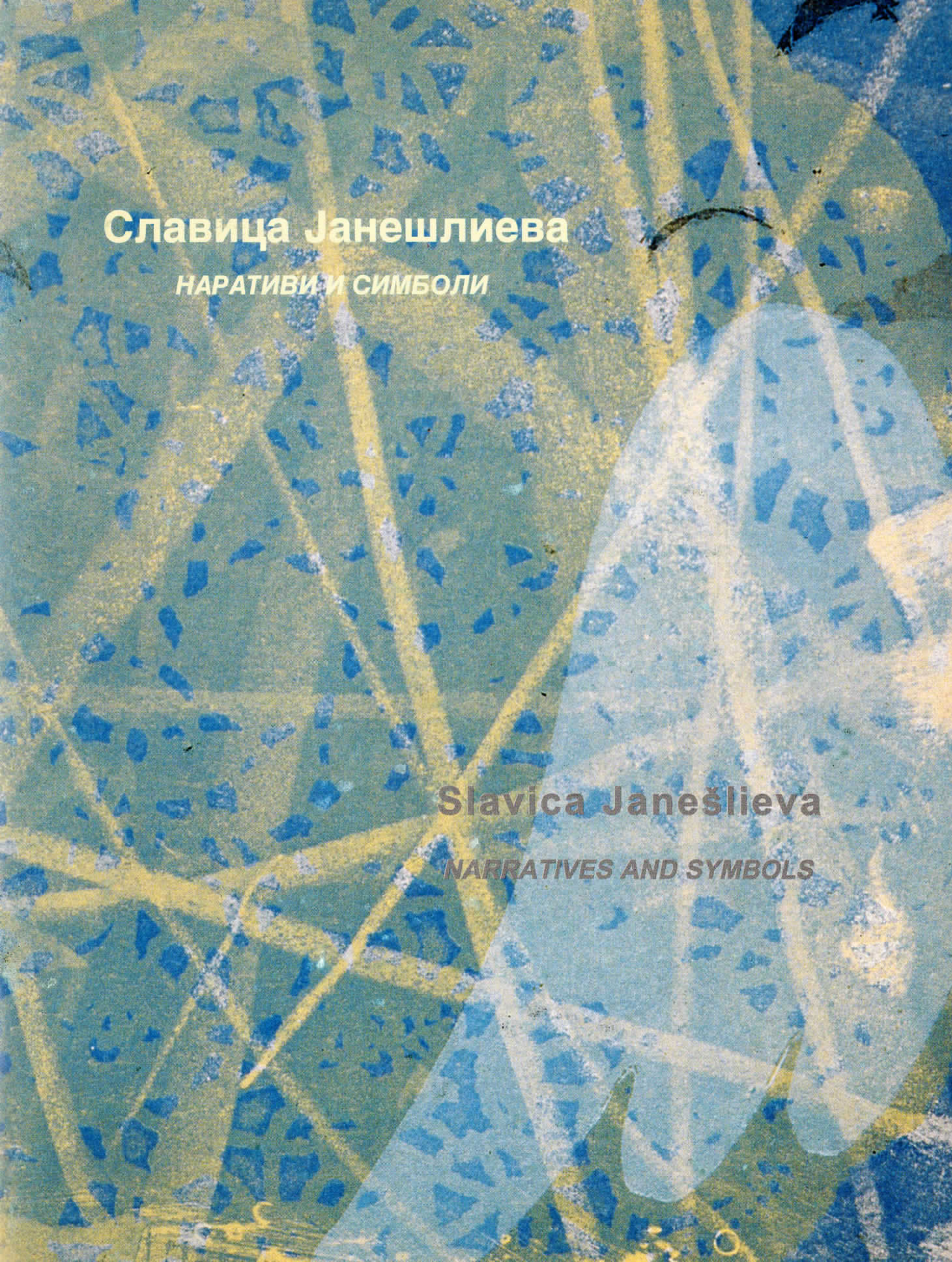


Славица Јанешлиева

НАРАТИВИ И СИМБОЛИ

Slavica Janešlieva

NARRATIVES AND SYMBOLS

Славица Јанешлиева

НАРАТИВИ И СИМБОЛИ

Slavica Janešlieva

NARRATIVES AND SYMBOLS

ПРОСТОР 2 - Чифте амам
SPACE 2 - Cifte Amam

Чифте амам Скопје
Cifte Amam Skopje
31. 03. - 20. 04. 2004

ЗА ПРИКАЗНИТЕ И ЗА „РАЗЛИСТУВАЊЕТО НА СИМБОЛИТЕ“

...само сликите од мојата младост се оние кои ме обземаат... Она што ме задржува во состојба на волшебност пред тие фотографии не е... носталгијата по среќното време, туку нешто поматно... Кога медитирањето од сликата ќе создаде одделно суштество, кога од нејзе ќе направи ***предмет*** *на непосредна наслада, тогаш тоа нема веќе ништо со рефлексијата, макар и мечтателската за еден идентитет; тоа се мачи и се обзема со едно видување кое воопшто не е морфолошко... туку пред сѐ органско.*

Р. Барт

Бинарната структура на најновите графички циклуси на Славица Јанешлиева именувани како „Наративи“ и „Симболи“, синхронизирано се работени во периодот меѓу 1998 и 2004 г. Иако стилски и тематски се сосема различно конципирани, глобално ги поврзува една заедничка нишка од која суптилно се манифестира опсесивното присуство на трагата на времето минато.

По примарната рецепција на различно профилираните циклуси нашето око тргнува по откривањето на деталите. Самите наслови реферираат на заемната дистинкција, на присуството и на отсуството на автореференцијалноста, на (авто)цитатноста, на наративноста, како и на страста и задоволството од експериментирањето со разнородните графички техники. Во суптилното комбинирање, односно во нијансирањето и хармонизирањето на техниките го чувствуваме еманирањето на задоволството од исходот на нејзината алхемиска игра. Но, во различните дискурси на Јанешлиева сепак го регистрираме истоветниот ритам на меката, софистицирана емотивна мелодиска структура на линијата која го воспоставува рамновесието меѓу раскошно интонираниот лирски и релаксирачкиот, економичен наративен континуитет на циклусите.

Синхронизираното реципирање на графиките на Јанешлиева априори нѐ пленува со магијата на лиризмот, со меките, топли линии кои уште од најраното детство го продолжуваат своето креативно мечтаење и лебдеење по површината на графичките листови. Низ мечтањето или, како би рекол Кле, низ „сонувањето на линијата“ ретроспективно, во различните хронотопски контексти може

да го следиме постапното градење, односно растење и профилирање на творечкиот идентитетот на авторката.

Патувањето по интимните семејни и лични епистоларни патеки, читањето на извезените приказни во манускриптите и нивното поврзување со фрагментите цртежи од нејзините најрани детски години, како и со личните и со семејни фотографики, во симулираната патина ја препознаваме светлината на нејзиниот индивидуален мит за детството, но истовремено и радоста и носталгијата по нашиот сопствен, но во својата изветвеност и интензитет, постојано присутен мит.

Структурата на митопоетските приказни на Јанешлиева која е исткаена од некогашните писма, семејни албуми и цртежи од нејзиното детство ги поставува на пиедесталот на својата сегашна инвентивност. Тие го означуваат центарот, светите места во кои со радост го гледаме цутењето на линиите и, како би рекол Барт, „разлистувањето на симболите“. Сите графики од циклусот „Наративи“ претставуваат своевиден тестамент, збирка од размножени фрагменти на семејните записи во кои Јанешлиева низ сопствениот дис(ра)курс се впишува, втиснува и чита себеси. Низ концентрираната емоција, манифестирана преку боите и сфуматираните фотографии и цртежи, авторката истовремено се профилира и како наратор кој нè води низ траекторијата на нејзините и на нашите спомени. Постапно од еден графички лист во друг, таа суптилно нè наведува кон афирмирање на копнежот по потеклото на примарната, на дамна заборавената архаична девственост.

Ретроспективно проектирајќи се, испишувајќи се, исцртувајќи се себеси преку играта на цитирањето и автоцитирањето, Јанешлиева го сугерира суптилниот љубовен дијалог, кој од нас го очекува возвраќањето на емоцијата, идентификувањето на нејзините, со нашите желби. Магијата на ова лирско текстуално ткаење на Јанешлиева го обезбедува натамошното разлистување, полисемијата на нарацијата која нужно ја еманира нестабилната и постојано нова, променлива слика на интерпретацијата.

Конча Пиркоска

NARRATIVES AND THE BLOOMING OF SYMBOLS

> *...only the images of my youth fascinate me... So it is not nostalgia for happy times which rivets me to these photographs but something more complicated... When consideration... treats the image as a detached being, makes it* ***the object*** *of an immediate pleasure, it no longer has anything to do with the reflection, however oneiric, of an identity; it torments and enthralls itself with a vision which is not morphological... but organic.*
>
> Roland Barthes

Slavica Janešlieva' s most recent series of prints which, due to their binary structure, are entitled *Narratives* and *Symbols*, have been created in the period between 1998 and 2004. Although conceived on entirely different stylistic and thematic concepts they share a common feature which, in a very subtle way, manifests an obsessive presence of traces of time past.

After the initial reception of the differently modelled and performed series we as recipients start to look for details. The titles of the prints themselves refer to what manifests itself as their mutual distinction, i.e. the presence and the absence of (auto)referentiality, (auto)citation and narrativeness as well as to the artist's passion and pleasure in the act of experimenting with different kinds of graphic techniques. In the subtle combining, i.e. in the shading and harmonisation of techniques, we sense the emanation of the artist's pleasure in the outcomes of her alchemic play. In Janešlieva's different discourses we detect the identical rhythm of the soft, sophisticated emotional melodic structure of the line which establishes a balance between the luxuriously intoned lyric and the relaxing, economical narrative continuity of both series.

The synchronised reception of Janešlieva' s prints, with the magic of their lyricism, their soft, warm lines, which since her early childhood continue their creative dreaming and hovering over the surface of the paper, fascinates us *a priori*. Through her dreamings and

fantasies, or to use Klee' s expression, by her "dreaming the line", in various chronotopic contexts we follow the gradual development, i.e. the growth and formation, of the artist's creative identity.

In her journey along the intimate family and personal routes, in her readings and interpretations of the stories embroidered in the manuscripts and their association with the fragmentary drawings from early childhood, as well as in her personal and family photographics, in their simulated old coating we do not only recognise the brightness of her own personal myth about childhood, but also the joy in and the nostalgia for our own, although shabby and intense, nevertheless constantly existing myth.

The structure of Slavica Janešlieva's mythopoetic stories, spun and woven out of old letters, family photo-albums and children's drawings, places them on the pedestal of her current inventiveness. They signify the centre, the sacred places in which we recognise with joy the flourishing of the lines and, as Barthes says, "the blooming of symbols". The prints from the series *Narratives* are all a kind of testimony, a collection of multiplied fragments of family annals in which Janešlieva, through her own discourse and point of view, writes herself (in), imprints herself and reads herself. Through the concentrated emotion manifested by the colours and obscured photographs and drawings the artist at the same time becomes a narrator who guides us through the trajectory of both her own and our reminiscences. Gradually from one print to the next she subtly directs us towards an affirmation of our longing after the origin of the primary, long forgotten archaic virginity.

Retrospectively projecting, writing and dreaming herself through the play of citations and autocitations, Janešlieva suggests a subtle dialogue on love, which expects from us a response with an identical emotion and identification of her desires with those of our own. The magic of Janešlieva's lyric textual weaving secures a further flourishing, a polisemy of the narration which inevitably emanates an unstable and constantly new, a changeable image of interpretation.

Konča Pirkoska

Реминисценција I / Reminiscence I, 1998
комбинирани техники / mixed media, 70x100

Реминисценција III / Reminiscence III, 1998
комбинирани техники / mixed media, 70x100

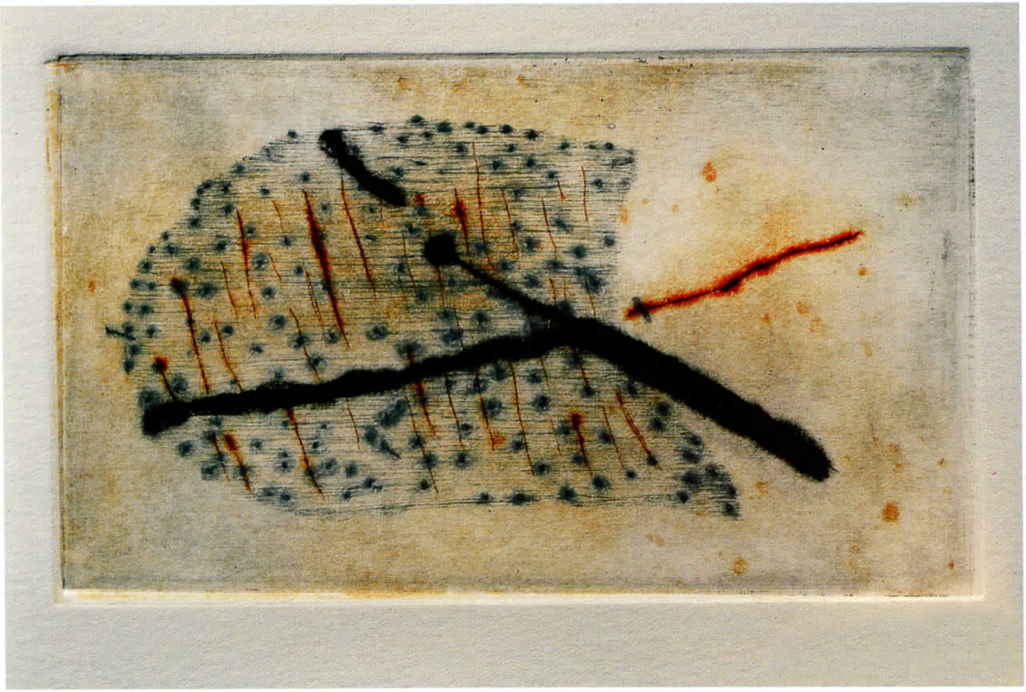
ЉубовЉупка / Love/Ljupka, 2003
комбинирани техники / mixed media 43x77

Прозирно сеќавање / Transparent memory, 2003
комбинирани техники / mixed media, 43x77

Името / The Name, 2004
комбинирани техники / mixed media, 43x77

Дојди да видиш, има ангел во собата.
Come and see! There is an angel in the room., 2004
комбинирани техники / mixed media, 43x77

Живот / Life, 2004
комбинирани техники / mixed media, 50x70



Камени знаци XII / Stone signs XII, 2003
сува игла / dry point, 25x30

Камени знаци VI / Stone signs VI, 2003
сува игла / dry point, 30x25

Камени знаци II / Stone signs II, 2001
комбинирани техники / mixed media, 25x20

СЛАВИЦА ЈАНЕШЛИЕВА

1973 - родена во Скопје
1996 - дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика
1998 - магистрирала на истиот факултет на отсек графика

Самостојни изложби:

2004 - *Наративи и симболи*, Уметничка галерија Скопје, Простор 2 - Чифте амам, Скопје
2002 - *Крик*, Музеј на современата уметност, Скопје
2001 - *Сеќавање на еден идеалист*, Галерија „Степен", Културна локација „Место", Скопје
- *Раскажување приказни,* CIX Галерија, Скопје
- *Раскажување приказни* и видео перформансот *Сите мои велосипеди*, Галерија „Open", Братислава, Словачка
2000 - *Раскажување приказни*, Капела на Künstlerhaus Boswil, Босвил, Швајцарија
1999 - *Небомантија*, CIX Галерија, Скопје
1998 - Графичка инсталација *Писма*, Отворено графичко студио, Скопје,
1997 - *Графики* - со проектот *Трло*, Галерија при МКЦ, Скопје
1996 - *Изложба на графики*, Уметничка галерија, Битола

Селектирани групни изложби:

2004 - *Графики од Балканот - триенале во Фалун*, Музеј Даларнас, Фалун, Шведска
- *12-та Интернационална изложба на мал формат*, Културен центар, Вироинвал, Белгија
- *Повторно приврзување: Перцепции*, Уметничка галерија, Скопје (2003); Национална галерија, Софија, Бугарија
2003 - *Концептуалниот дискурс во Македонија*, Музеј на современата уметност, Скопје
- *2-ро Меѓународно биенале на минијатурна графика*, Галерија Арабати Баба, Тетово
- *Балкански фестивал за видео и дигитална уметност,* Нови Сад, Србија
- *Ние сме времето - Второ биенале на современа визуелна уметност од жени уметници од Балканот*, Национална галерија, Софија, Бугарија
- *Мајстори на графиката - 7-мо Интернационално биенале на цртеж и графика*, Музеј на уметностите, Гиор, Унгарија
- *4-то Интернационално графичко триенале,* Музеј и уметничка галерија, Битола
- *6-то Светско триенале на графики мал формат*, Асоцијација за современа уметност, Шамалје, Франција,
- *Дијалози - македонската уметност денес*, Унеско, Париз, Франција; Министерство на култура, Рим, Италија,
2002 - *Bound/less Boarders*, прв вон галериски проект на Балканот (турнеја 2002/2003), Белград, Србија; Скопје; Софија, Бугарија; Касел, Германија
- *22-ор Меморијал Надежда Петровиќ*, Уметничка галерија Надежда Петровиќ, Чачак, Србија
- *Кој сум јас?*, Културен центар, Белград, Србија; Скопско лето, Музеј на град Скопје
- *Врски, 10-то Интернационално графичко триенале*, Музеј на градот Јуваскула, Јуваскула, Финска
- *Мини принт интернационално триенале*, Музеј на Тама Универзитет, Токио, Јапан
- *Мали графички форми*, Градска галерија, Лоѓ, Полска
2001 - 5-то Интернационално графичко биенале - сува игла, Градска галерија, Ужице, Србија
- *Лаф муабет*, Музеј на современата уметност, Скопје
- *5 Современи македонски графичари*, Галерија Cvadrato di Omega, Рим, Италија
- *Совршен избор*, изложба на public art проекти, Градски трговски центар, Скопје

2000 - *6-то Интернационално биенале на минијатури*, Модерна галерија, Горњи Милановац, Југославија
- *Комуникација. Искуство на интеракцијата.*, Бизнис центар на Алмати, Алмати, Казахстан
- *Графички експеримент 2*, Отворено графичко студио, Скопје
- *1-рв Cheju Меѓународен Арт фестивал на графика*, Галерија на Cheju студентскиот културен центар и Sogwipo Kidang галерија, Сеул, Кореја
- *Artist(s) in Residence* (учество во проектот на Лучезар Бојаџиев), *L'autre moitié de l'Europe*, 2 дел: Social reality, Existence, Politics, Jeu de Paume, Париз, Франција

1999 - *MATRIX*, Trieste Contemporanea, Трст, Италија
- *Интернационално графичко биенале*, Градска галерија, Варна, Бугарија
- *25 Македонски уметници*, Интернационално уметничко студио, Ваљево, Југославија
- *4-то Интернационално триенале на Графики*, Музеј Ино-чо, Коши-ши, Јапонија
- *12-та Германска меѓународна изложба на графика*, Градска хала, Фрехен, Германија
- Ријека, Хрватска, *2-ра Меѓународна изложба на EX-LIBRIS*, Универзитетска библиотека
- Клуј, Романија, *2-ро Интернационално биенале на мала графика*, Галерија на друштво на уметници на Романија

1998 - *5-то Биенале на графика - меѓународна изложба*, Уметнички павилјон Цвијета Зузориќ, Белград, Југославија
- *2-ро Меѓународно графичко триенале*, Музеј на триеналето, Софија, Бугарија
- *Изложба на македонски уметници од помладата генерација*, Галерија при Домот на младината, Белград, Југославија

1997 - *Интернационално графичко триенале*, Галерија на префектура, Канагава, Јапонија
- *Меѓународно биенале на графики со мал формат*, Галерија „Сунце", Лесковац, Југославија

Награди:

2003 - Награда Атанас Мучев, *Избор 2002*, Струмица
- Награда ДЕНЕС, *Изложба на номинирани автори*, годишна награда од Фондација за граѓанско општество - Њујорк и Центар за современи уметности - Скопје, Скопје

2001 - Прва награда, *1-во Интернационално триенале на мала графика*, Тетово
- Grand Prix, *5-то Биенале на младите уметници*, Скопје

2000 - Откупна и специјална награда за дело на млад македонски уметник, *3-то Интернационално графичко триенале*, Битола
- Откупна награда од фондацијата Ратко Несторовски - Кинес, *Ревијална изложба на ДЛУМ*, Скопје

1998 - Откупна награда од НУБ, *28-ма Графичка изложба на ДЛУМ*, Скопје

1997 - Втора награда, *СИАБ' 97*, Скопје

Откупени дела за колекции:

- Музеј на градот Јуваскула, Јуваскула, Финска
- Светска банка, Вашингтон, САД,

Адреса: Франц Прешерн 159,1000 Скопје
тел.: 2 2042239; 070 622824
e-mail: slavica_jane@yahoo.com, slavica@scca.org.mk
web: www.scca.org.mk/slavica

SLAVICA JANEŠLIEVA

1973 - Born in Skopje,.
1996 - BFA, Faculty of Fine Arts in Skopje, Printmaking Department.
1998 - MFA, Faculty of Fine Arts in Skopje, Printmaking Department.

Solo Exhibitions:

2004 - *Narratives and Symbols*, Skopje Art Gallery, Space 2 - Chifte Amam, Skopje
2002 - *A Cry*, Museum of Contemporary Art, Skopje
2001 - *Story Telling* (updated), CIX Gallery, Skopje
- *Remembering an Idealist*, Cultural Location "Site" - "one degree gallery", Skopje
- *Story Telling* and video performance *All My Bicycles*, Open Gallery, Bratislava, Slovakia
2000 - *Story Telling*, Künstlerhaus, Boswil, Switzerland
1999 - *Reading the Clouds*, CIX Gallery, Skopje
1998 - Graphic Installation *Letters*, Open Graphic Studio, Skopje
1997 - Exhibition of prints - with the *Sheep Fold* project, Gallery MKC, Skopje
1996 - *Prints*, Bitola Art Gallery, Bitola

Selected group exhibitions:

2004 - *Prints from The Balkans - Faluntriennial*, Dalarnas Museum Art Hall, Falun, Sweden
- *12th International Exhibition "Petit Format de Papier"*, Cultural Center, Nismes-Viroinval, Belgium
- *ReAffiliations: Sightings*, Skopje Art Gallery, Skopje; National Art Gallery, Sofia, Bulgaria
2003 - *The Conceptual Discourse in Macedonia*, Museum of Contemporary Art, Skopje
- *2nd International Biennial of Miniature Prints*, Arabati Baba Gallery, Tetovo
- *Balkan Video & Digital Arts Festival,* Novi Sad, Serbia
- *We Are The Weather* - 2nd Biennial of Contemporary Visual Arts By Balkan Female Artists, National Art Gallery, Sofia, Bulgaria
- *The Masters of Graphic Arts - 7th International Biennial of Drawing and Graphics,* Municipal Museum of Arts, Györ, Hungury
- *4th International Print Triennial*, Bitola Museum and Gallery, Bitola
- *6th Mondial Triennial of Small Sized Prints*, Association Mouvement Art Contemporain, Chamaliers, France
- *Dialogues-Macedonian Art Today*, Unesco, Paris, France; Ministry of Culture, Rome, Italy
2002 - *Bound/less Borders*, first outdoor touring Bakjan project 2002/2003, Belgrade, Yugoslavia; Skopje; Sofia, Bulgaria; Kassel, Germany
- *22nd Nadezda Petrovic Memorial*, Art Gallery "Nadezda Petrovic", Cacak, Yugoslavia
- *Who Am I?*, Cultural Centre Gallery, Belgrade, Yugoslavia; Skopje City Museum, Skopje
- *Graphica Creativa 2002 - Links, 10th International Print Triennial*, Jyväskylä Art Museum, Finland, Jyväskylä
- *Small Graphic Forms*, City Art Gallery, Lodz, Poland
- *Mini Print International Triennial, Tama University Museum,* Tokyo, Japan

2001 - *5th International graphic Art Biennial - Dry Point*, The City Gallery, Uzice, Yugoslavia
- *Small Talks*, Museum of Contemporary Art, Skopje
- *5 Contemporary Printmakers*, Gallery Cvadrato di Omega, Rome, Italy
- *Perfect Match*, exhibition of public art projects, City Shopping Mall, Skopje

2000 - *6th International Biennial of Miniature Arts*, The Modern Gallery, Gornji Milanovac, Yugoslavia
- *Communication. Experience of interaction.*, Almaty Buisiness Center, Almaty, Kazahstan
- *Graphic Experiment 2*, Open Graphic Studio, Skopje
- *1st Cheju International Print Art Festival*, Cheju and Sogwipo Kidang Gallery, Seul, Korea
- *Artist(s) in Residence* (participation in the project of Luchezar Boyadziev), part 2 "Social Reality/Existence/Politics", *L'autre moitie de l'Europe*, Jeu de Paume, Paris, France

1999 - *Matrix*, Trieste Contemporanea, Trieste, Italy
- *International Print Biennial Varna '99*, Art Gallery, Varna, Bulgaria
- *25 Artists*, International Art Studio, Valjevo, Yugoslavija,
- *4th International Triennial Exhibition of Prints*, Ino-cho Paper Museum, Kochi-shi, Japan
- *12th German International Exhibition of Graphic Art*, Stadtsaal, Frechen, Germany

1998 - *5th Biennial of Graphic Art*, Cvijeta Zuzoric Art Pavilion, Belgrade, Yugoslavia
- *2nd International Biennial of Graphic Art*, Sofia, Bulgaria
- *Young Macedonian Artists*, Dom Omladine Gallery, Belgrade, Yugoslavia

1997 - *19th International Exhibition of Prints in Kanagawa '97*, Prefectural Gallery, Kanagawa, Japan
- *International Biennial of small format prints*, Sunce Art Gallery, Leskovac, Yugoslavia

Awards:

2003 - Atanas Muchev Award, *Selection 2002*, Strumica
- DENES Award, *Nominated Artists Exhibition*, Annual Award by the Civil Society Foundarion in New York, Trust for Mutual Understanding and the Contemporary Art Center in Macedonia, Skopje

2001 - First Prize, *1st International Mini Print Triennial*, Tetovo
- Grand Prix, *5th Biennial of the youth artists*, Skopje

2000 - Purchase Award, *3rd International Print Triennial*, Bitola
- Ratko Nestorovski - Kines Award, *Revijalna exhibition*, Skopje

1998 - Purchase Award, *28th Exhibition of prints*, Skopje

1997 - Second prize, *SIAB '97*, Skopje

Works purchased for collections:

- Jyväskylä Art Museum, Jyväskylä, Finland
- World Bank, Washington D.C., USA

Address: Franc Prešern 159, 1000 Skopje, Macedonia
Phone: ++ 389 2 2042239; ++ 389 70 622824
E-mail: slavica_jane@yahoo.com, slavica@scca.org.mk
web: www.scca.org.mk/slavica

Селектирана библиографија / Selected bibliography:

• Пиркоска, Конча *„За приказните и 'разлиступвањето на симболите'"* (каталог), Уметничка галерија, Скопје, 2004

• Davet, Philippe *"L'art macédonien, ou l'écho violent des soubresauts historiques"*, Le Monde, Paris, France, 14.04.2003

• Петровски, Зоран *„Крик"* (каталог), Музеј на современата уметност, Скопје, 2002

• Чанкуловска, Маја *„Славица Јанешлиева"*, Големото стакло, бр. 14/15, стр. 102-105, Скопје, 2002

• Milevska, Suzana *"Love and Interest"*, East Art Map, Artforum in New Moment, p. 87, 2002

• Milevska, Suzana *"Skopje"*, Contemporary, UK, p. 79, March 2002

• Теодосиевски, Златко *„Две струи"*, Зум, бр. 66/II, стр. 51, 30.11.2001

• Вилиќ, Небојша *„Сеќавање на еден идеалист"* (каталог), Културна локација „Место", Скопје, 2001

• Петковски, Борис *„Студии за современата македонска уметност"*, Скопје, стр. 223, 224, 2001

• Абаџиева, Соња *„Длабоко дишење"*, Скопје, стр. 26, 43, 47, 90, 92, 98, 110, 116, 119, 125, 131, 133, 190, 2001

• Милевска, Сузана *„Небомантија"* (каталог), CIX галерија, Скопје, 1999

• Petkovski, Boris *"Slavica Janešlieva"*, MATRIX, Trieste Contemporanea, Italy, 1999

• Vilić, Nebojša "*Few Candies for Venice - Art in Macedonia at the End of Millennium*", p. 30, 31, 1999

• Милевска, Сузана *„Писмо - завеса"* (каталог), Отворено графичко студио, Скопје, 1998

• Бачева, Захаринка *„Славица Јанешлиева / Ана Стојковиќ"*, Големото стакло, бр. 7/8, стр. 122, 123, Скопје, 1998

• Милевска, Сузана *„Графики"* (каталог), МКЦ, Скопје, 1997

Каталог / Catalogue

1. Реминисцениција I, 1998,
комбинирани техники, 70см. x 100 см.

2. Реминисцениција II, 1998,
комбинирани техники, 70см. x 100см.

3. Реминисцениција III, 1998,
комбинирани техники, 70см. x 100см.

4. Реминисцениција IV, 1999,
комбинирани техники, 70см. x 100см.

5. Реминисцениција V, 1999,
комбинирани техники, 70см. x 100см.

6. Камен запис XX, 2000,
сува игла, 32см. x 35см.

7. Камен запис XXI, 2000,
сува игла, 40см. x 50см.

8. Камен запис XXX, 2001,
сува игла/рељефен печат, 50см. x 70см.

9. Камен запис XXXI, 2001,
сува игла, 50см. x 70см.

10. Камени знаци I, 2001,
сува игла, 30см. x 25см.

11. Камени знаци II, 2001,
комбинирани техники, 30см. x 25см.

12. Камени знаци III, 2002,
комбинирани техники, 30см. x 20см.

13. Мисли и шепотења, 2002/03,
комбинирани техники, 43см. x 77см.

14. Љубов/Љупка, 2003,
комбинирани техники, 43см. x 77см.

15. Проѕирно сеќавање, 2003,
комбинирани техники, 43см. x 77см.

16. Ќе чекам десно од вратата, 2003,
комбинирани техники, 70см. x 50см.

17. Сон на слика што се повторува, 2003,
сериграфија, 45см. x 50см

18. Малиот ангел, 2003,
комбинирани техники, 32см. x 35см.

19. Желба, 2003,
комбинирани техники, 43см. x 77см.

20. Камени знаци IV, 2003,
сува игла, 30см. x 25см.

1. Reminiscence I, 1998,
mixed media, 70cm. x 100cm.

2. Reminiscence II, 1998,
mixed media, 70cm. x 100cm.

3. Reminiscence III, 1998,
mixed media, 70cm. x 100cm.

4. Reminiscence IV, 1999,
mixed media, 70cm. x 100cm.

5. Reminiscence V, 1999,
mixed media, 70cm. x 100cm.

6. Stone inscription XX, 2000,
dry point, 32cm. x 35cm.

7. Stone inscription XXI, 2000,
dry point, 40cm. x 5ocm.

8. Stone inscription XXX, 2001,
dry point/relief print, 50cm. x 70cm.

9. Stone inscription XXXI, 2001,
dry point, 50cm. x 70cm.

10. Stone signs I, 2001,
dry point, 30cm. x 25cm.

11. Stone signs II, 2001,
mixed media, 29cm. x 20cm.

12. Stone signs III, 2002,
mixed media, 29cm. x 20cm.

13. Thoughts and whispers, 2002/3,
mixed media, 43cm. x 77cm.

14. Love/Ljupka, 2003,
mixed media, 43cm. x 77cm.

15. Transparent memory, 2003,
mixed media, 43cm. x 77cm.

16. I'll be waiting to the right of the door, 2003,
mixed media, 70cm. x 50cm.

17. A dream of an image that repeats itself, 2003,
serigraphy, 45cm. x 50cm.

18. The little angel, 2003,
mixed media, 32cm. x 35cm.

19. A Wish, 2003,
mixed media, 43cm. x 77cm.

20. Stone signs IV, 2003,
dry point, 30cm. x 25cm.

21. Камени знаци VI, 2003,
сува игла, 30cм. x 25cм.

22. Камени знаци VII, 2003,
комбинирани техники, 30cм. x 25cм.

23. Камени знаци VIII, 2003,
комбинирани техники, 30cм. x 25cм.

24. Камени знаци IX, 2003,
сува игла, 30cм. x 25cм.

25. Камени знаци X, 2003,
сува игла, 30cм. x 25cм.

26. Камени знаци XI, 2003,
сува игла/акватинта, 25cм. x 30cм

27. Камени знаци XII, 2003,
сува игла, 25cм. x 30cм.

28. Камени знаци XIII, 2003,
сува игла, 30cм. x 25cм.

29. Камени знаци XIV, 2003,
сува игла/акватинта, 30cм. x 25cм.

30. Камени знаци XV, 2003,
сува игла, 30cм. x 25cм.

31. Името, 2004,
комбинирани техники, 43cм. x 77cм.

32. Дојди да видиш, има ангел во собата, 2004,
комбинирани техники, 43cм. x 77cм.

33. Лисјата ми шепотат за минатото, 2004,
комбинирани техники, 25cм. x 70cм.

34. Живот, 2004,
комбинирани техники, 50cм. x 70cм.

35. Култ, 2004,
комбинирани техники, 43cм. x 77cм.

36. Камени знаци XVI, 2004,
комбинирани техники, 30cм. x 25cм.

37. Камени знаци XVII, 2004,
комбинирани техники, 30cм. x 25cм.

38. Камени знаци XVIII, 2004,
комбинирани техники, 25cм. x 30cм.

39. Камени знаци XIX, 2004,
комбинирани техники, 30cм. x 25cм.

40. Камени знаци XX, 2004,
комбинирани техники, 30cм. x 25cм.

41. Камени знаци XXI, 2004,
комбинирани техники, 30cм. x 25cм.

21. Stone signs VI, 2003,
dry point, 30cm. x 25cm.

22. Stone signs VII, 2003,
mixed media, 30cm. x 25cm.

23. Stone signs VIII, 2003,
mixed media, 30cm. x 25cm.

24. Stone signs IX, 2003,
dry point, 30cm. x 25cm.

25. Stone signs X, 2003,
dry point, 30cm. x 25cm.

26. Stone signs XI, 2003,
dry point/aquatint, 25cm. x 30cm.

27. Stone signs XII, 2003,
dry point, 25cm. x 30cm.

28. Stone signs XIII, 2003,
dry point, 30cm. x 25cm.

29. Stone signs XIV, 2003,
dry point/aquatint, 30cm. x 25cm.

30. Stone signs XV, 2003,
dry point, 30cm. x 25cm.

31. The Name, 2004,
mixed media, 43cm. x 77cm.

32. Come and see!
There is an angel in the room. 2004,
mixed media, 43cm. x 77cm.

33. The leaves whisper to me out of the past, 2004,
mixed media, 25cm. x 70cm.

34. Life, 2004,
mixed media, 43cm. x 77cm.

35. The Cult, 2004,
mixed media, 43cm. x 77cm.

36. Stone signs XVI, 2004,
mixed media, 30cm. x 25cm.

37. Stone signs XVII, 2004,
mixed media, 30cm. x 25cm.

38. Stone signs XVIII, 2004,
mixed media, 25cm. x 30cm.

39. Stone signs XIX, 2004,
mixed media, 30cm. x 25cm.

40. Stone signs XX, 2004,
mixed media, 30cm. x 25cm.

41. Stone signs XXI, 2004,
mixed media, 30cm. x 25cm.

42. Камени знаци XXIII, 2004,
компјутерска графика, 30см. х 20см.

43. Камени знаци XXIV, 2004,
компјутерска графика, 30см. х 20см.

44. Приказна I, 2004,
компјутерска графика, 30см. х 40см.

45. Приказна II, 2004,
компјутерска графика, 30см. х 40см.

42. Stone signs XXII, 2004,
computer print, 30cm. x 25cm.

43. Stone signs XXIII, 2004.
computer print, 30cm. x 25cm.

44. Story I, 2004,
computer print, 30cm. x 40cm.

45. Story II, 2004,
computer print, 30cm. x 40cm.

НАРАТИВИ И СИМБОЛИ
Славица Јанешлиева

Уметничка галерија, Скопје
Простор 2 - Чифте амам
март - април 2004

Издавач: Уметничка галерија, Скопје
Крушевска 1а, 1000 Скопје, Македонија
Тел. +389 (0)2 31 33 102 Факс +389 (0)2 31 26 856
www.mng.com.mk; e-mail: artgall@mol.com.mk
За издавачот: Златко Теодосиевски, директор
Текст: Конча Пиркоска
Организатор на изложбата: Маја Крстевска
Стручен соработник:Татјана Бундалевска
Коректура: Маја Крстевска, Михаил Лопарски
Превод на англиски: Славица Јанешлиева
Фотографии: Роберт Јанкулоски
Ликовно обликување: Борис Шемов,
Славица Јанешлиева
Печат: Скенпоинт, Скопје
Тираж: 500 примероци

Проектот е финансиран од Министерството за култура на Република Македонија, Swiss Cultural Programme Macedonia

©Авторски права: Уметничка галерија, Скопје

NARRATIVES AND SYMBOLS
Slavica Janešlieva

Art Gallery, Skopje
Space 2 - Chifte Amam
March - April 2004

Published by the Art Gallery, Skopje
Kruševska 1a, 1000 Skopje, R. Macedonia
Tel. +389 (0)2 31 33 102 Fax +389 (0)2 31 26 856
www.mng.com.mk; e-mail: artgall@mol.com.mk
For the publisher: Zlatko Teodosievski, director
Text: Konca Pirkoska
Exhibition organizer: Maja Krstevska
Technical Assistant: Tatjana Bundalevska
Translated into English: Slavica Janešlieva
Photographs: Robert Jankuloski
Design and layout: Boris Šemov,
Slavica Janešlieva
Print: Skenpoint, Skopje
Edition: 500 copies

This project has been financed by the Ministry of Culture of the Republic of Macedonia, Swiss Cultural Programme Macedonia

Copyright © The Art Gallery, Skopje

CIP - Каталогизација во публикација
Народна и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

76.038(497.7) (06.064) Јанешлиева, С.

ЈАНЕШЛИЕВА, Славица
Наративи и симболи : Уметничка галерија, Скопје, Простор 2 - Чифте амам, март-април 2004 / Славица Јанешлиева ; [превод на англиски Славица Јанешлиева ; фотографии Роберт Јанкуловски ; ликовно обликување Борис Шемов, Славица Јанешлиева] = Narratives and symbols : Art Gallery, Skopje, Space 2 - Chifte Amam, march-april 2004 / Slavica Janešlieva ; [translated into english Slavica Janešlieva ; photographs Robert Jankulovski ; design Boris Šemov, Slavica Janešlieva] . - Скопје : Уметничка галерија, 2004. - 24 стр. : илустр. делумно во боја

Тираж 500. - Текст напоредно на англ. јазик. - Биобиблиографски податоци стр. 16-20

ISBN 9989-694-47-8
1. Пиркоска, Конча
а) Графика - Современа уметност - Македонија - Изложби
COBISS.MK-ID 56269322